

RESOLUCIÓN DE LA PRIMERA CONVOCATORIA DEL AÑO 2021 PARA LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES, EN RÉGIMEN DE CONCURRENCIA COMPETITIVA, PARA LA TRADUCCIÓN DE OBRAS LITERARIAS Y DE PENSAMIENTO ORIGINALES EN LENGUA CATALANA Y OCCITANA (EN SU VARIEDAD ARANESA)

Ref. 02/ L0127 U10 N-RES_DEF_CONV_ 2021

Hechos

1. Por resolución de la directora del Consorcio del Institut Ramon Llull (en adelante, el Institut Ramon Llull), de fecha 5 de febrero de 2021 (DOGC n.º 8340, de 12 de febrero de 2021), modificada por resolución de 17 de mayo de 2021 (DOGC n.º 8417, de 25 de mayo de 2021), se abre la primera convocatoria del año 2021 para la concesión de subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva, para la traducción de obras literarias y de pensamiento originales en lengua catalana y occitana (en su variedad aranesa).
2. En fecha 27 de mayo de 2021 se reúne la comisión de valoración para analizar y evaluar las solicitudes presentadas.
3. En fecha 5 de julio de 2021, el órgano instructor formula la propuesta de resolución de concesión de las subvenciones, de acuerdo con la propuesta de la comisión de valoración.
4. La dotación necesaria para satisfacer el pago de esta subvención irá con cargo a los créditos del presupuesto del Institut Ramon Llull para el año 2021. Las partidas presupuestarias a las que se aplicará este crédito del presupuesto del Institut Ramon Llull, que disponen de crédito adecuado y suficiente, son las siguientes:

D/005/104/ 470.000174 LITERATURA - TRADUCCIÓN - A empresas privadas

D/005/104/ 490.000174 LITERATURA - TRADUCCIÓN - Al exterior

Fundamentos de derecho

1. La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.
2. El Decreto Legislativo 3/2002, de 24 de diciembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Finanzas Públicas de Cataluña.
3. El acuerdo de gobierno Acuerdo GOV/85/2016, de 28 de junio, por el que se aprueba la modificación del modelo tipo de bases reguladoras aprobado por el Acuerdo GOV/110/2014, de 22 de julio, por el que se aprueba el modelo tipo de bases reguladoras de los procedimientos para la concesión de subvenciones en régimen de concurrencia competitiva, tramitados por la Administración de la Generalidad y su sector público, y se aprueba su texto íntegro.
4. La resolución de 29 de enero de 2021, por la que se da publicidad a los acuerdos del Consejo de Dirección de 16 de diciembre de 2020 y 29 de enero de 2021 por los que se aprueban y se modifican las bases reguladoras del procedimiento para la concesión de subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva, para la traducción de obras literarias y de pensamiento originales en lengua catalana y occitana (en su variedad aranesa).

5. Las bases 1 y 12.1 de las bases que rigen la convocatoria para la concesión de subvenciones del Institut Ramon Llull para la traducción de obras literarias y de pensamiento originales en lengua catalana y occitana (en su variedad aranesa).

6. El Institut Ramon Llull dispone de crédito adecuado y suficiente en el presupuesto vigente.

7. El artículo 13.2.e) de los Estatutos del Institut Ramon Llull faculta a la persona titular de la Dirección del Institut Ramon Llull en materia de otorgamiento de subvenciones.

Resolución

Por lo tanto, resuelvo,

1. Otorgar las subvenciones por los importes y el objeto a las entidades que se detallan en Anexo.
2. Establecer que el pago de la subvención se tramitará mediante un anticipo del 50% del importe otorgado, a partir de la concesión de la subvención.
3. Establecer que el pago del 50% restante se tramite una vez se haya presentado la documentación justificativa de la actividad subvencionada y del gasto correspondiente en los términos que se indican en las bases.
4. Establecer que estas subvenciones tienen la consideración de ayudas de *minimis*, reguladas por el Reglamento (UE) 1407/2013 de la Comisión, de 18 de diciembre de 2013, relativo a la aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea a las ayudas de *minimis* (DOUE L352, de 24.12.2013).
5. Establecer que los beneficiarios se comprometen a proporcionar en todo momento la información que les sea solicitada respecto a la subvención concedida y a someterse a las actuaciones de comprobación y control que el Institut Ramon Llull u otros órganos competentes estimen necesarias.

Recursos procedentes

Contra la presente resolución, que no agota la vía administrativa, según los artículos 121 y 122 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, se puede interponer recurso de alzada ante la persona titular de la Presidencia del Consejo de Dirección del Institut Ramon Llull, en el plazo de un mes a contar a partir del día siguiente del día en que tenga lugar la publicación de la presente resolución. El plazo del mes concluye el mismo día en que se realizó la publicación.

El director del Institut Ramon Llull

Francesc Serés Guillén

Barcelona, 9 de julio de 2021

ANEXO

L0127 U10 N-TRD 92/21- 1

Beneficiario: Fum d'Estampa Press, LTD

Fechas: 18/02/2021 a 21/08/2021

Actividad: Traducción de la obra *El cant de la joventut*, de Montserrat Roig, al inglés

Importe solicitado: 2.700,00 €

Importe subvencionable: 2.700,00 €

Puntuación otorgada: 35

Importe otorgado: 1.890,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Fum d'Estampa Press, LTD para la traducción al inglés de la obra *El cant de la joventut*, de Montserrat Roig.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta de este clásico de la literatura catalana (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Fum d'Estampa Press, LTD, una editorial que, a pesar de ser de nueva creación, presenta un plan editorial muy consistente (puntuación: 6).

También valora positivamente la proyección internacional de la traducción por el efecto multiplicador en el número de traducciones que tiene una publicación al inglés (puntuación: 8).

La comisión valora la trayectoria del traductor (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 117/21- 1

Beneficiario: SEM; Società Editrice Milanese

Fechas: 18/02/2021 a 30/09/2021

Actividad: Traducción de la obra *L'art de portar gavardina*, de Sergi Pàmies, al italiano

Importe solicitado: 938,91 €

Importe subvencionable: 938,91 €

Puntuación otorgada: 35

Importe otorgado: 938,91 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por SEM; Società Editrice Milanese para la traducción al italiano de la obra *L'art de portar gavardina*, de Sergi Pàmies.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, SEM; Società Editrice Milanese (puntuación: 6), y también valora favorablemente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, que ya ha traducido anteriormente obras de la literatura catalana de autores como Maite Carranza, Tina Vallès o David Cirici (puntuación: 7).

L0127 U10 N-TRD 119/21- 1

Beneficiario: Fum d'Estampa Press, LTD

Fechas: 18/02/2021 a 15/01/2022

Actividad: Traducción de la obra *Vents més salvatges*, de Bel Olid, al inglés

Importe solicitado: 3.323,00 €

Importe subvencionable: 3.323,00 €

Puntuación otorgada: 34

Importe otorgado: 2.259,64 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Fum d'Estampa Press, LTD para la traducción al inglés de la obra *Vents més salvatges*, de Bel Olid.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de narrativa catalana contemporánea (puntuación: 7), y también valora la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Fum d'Estampa Press, LTD, una editorial que, a pesar de ser de nueva creación, presenta un plan editorial muy consistente (puntuación: 6). También valora positivamente la proyección internacional de la traducción por el efecto multiplicador en el número de traducciones que tiene una publicación al inglés (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente la trayectoria de la traductora, que ya ha traducido anteriormente obras de la literatura catalana de autoras como Maria Barbal (puntuación: 7).

L0127 U10 N-TRD 120/21- 1

Beneficiario: Idus Forlaget

Fechas: 18/02/2021 a 15/07/2021

Actividad: Traducción de la obra *De quin color és un petó?*, de Rocio Bonilla, al sueco

Importe solicitado: 86,10 €

Importe subvencionable: 86,10 €

Puntuación otorgada: 36

Importe otorgado: 86,10 €

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil, género de difusión prioritaria para el Institut Ramon Llull (puntuación: 7).

La comisión valora la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora muy positivamente el catálogo y la trayectoria de la editorial, especializada en literatura infantil y juvenil, que ha publicado obras de otros autores catalanes (puntuación: 8).

La comisión valora muy favorablemente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente la trayectoria profesional de la traductora, Maria Cederroth, que ha traducido al sueco obras de autores como Jaume Cabré, Maria Barbal o Quim Monzó con anterioridad (puntuación: 7).

L0127 U10 N-TRD 125/21- 1

Beneficiario: Alice Éditions

Fechas: 18/02/2021 a 01/03/2022

Actividad: Traducción de la obra *La pel·lícula de la vida*, de Maite Carranza, al francés

Importe solicitado: 3.000,00 €

Importe subvencionable: 2.700,00 €

Puntuación otorgada: 33

Importe otorgado: 1.782,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Alice Éditions para la traducción al francés de la obra *La pel·lícula de la vida*, de Maite Carranza.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil, género que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria (puntuación: 7), y la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, con un catálogo de obras de literatura infantil y juvenil (puntuación: 7). También valora positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora la trayectoria profesional de las traductoras, Anne Cohen y Laia de Bolós i Ramon (puntuación: 5).

L0127 U10 N-TRD 154/21- 1

Beneficiario: Uitgeverij Nobelman (Brand, Gerrit Jan)

Fechas: 18/02/2021 a 01/10/2021

Actividad: Traducción de la obra *Canto jo i la muntanya balla*, de Irene Solà, al neerlandés

Importe solicitado: 3.400,00 €

Importe subvencionable: 3.400,00 €

Puntuación otorgada: 37

Importe otorgado: 2.516,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Uitgeverij Nobelman (Brand, Gerrit Jan) para la traducción al neerlandés de la obra *Canto jo i la muntanya balla*, de Irene Solà.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una de las autoras con más proyección internacional del panorama literario catalán actual (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Uitgeverij Nobelman (Brand, Gerrit Jan), una editorial que publica obras de ficción y no ficción con un amplio catálogo de autores internacionales (puntuación: 7). También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente la trayectoria del traductor, Frans Oosterholt, que ya ha traducido a autores de literatura catalana como Mercè Rodoreda, Baltasar Porcel y Francesc Trabal (puntuación: 9).

L0127 U10 N-TRD 159/21- 1

Beneficiario: Isenzatregua

Fechas: 18/02/2021 a 10/08/2021

Actividad: Traducción de la obra *Contes per a les nits de lluna plena*, de Anna Maria Villalonga, al italiano

Importe solicitado: 575,00 €

Importe subvencionable: 575,00 €

Puntuación otorgada: 26

Importe otorgado: 575,00 €

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta al tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil, género de difusión prioritaria para el Institut Ramon Llull (puntuación: 5), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 5).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la editorial, con un catálogo especializado en narrativa para jóvenes (puntuación: 5).

La comisión valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Laura Giuseppina Mongiardo, que ha traducido otros títulos de la misma autora (puntuación: 5).

L0127 U10 N-TRD 160/21- 1

Beneficiario: Pandora Publishing

Fechas: 18/02/2021 a 25/09/2021

Actividad: Traducción de la obra *Jo confesso*, de Jaume Cabré, al rumano

Importe solicitado: 8.000,00 €

Importe subvencionable: 8.000,00 €

Puntuación otorgada: 40

Importe otorgado: 6.400,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Pandora Publishing para la traducción al rumano de la obra *Jo confesso*, de Jaume Cabré.

La comisión valora muy favorablemente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de la obra de uno de los autores más traducidos de la literatura catalana (puntuación: 9), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Pandora Publishing, una editorial de larga trayectoria que ha publicado anteriormente a autores de literatura catalana como Albert Sánchez Piñol o Care Santos (puntuación: 7). También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora muy positivamente la trayectoria de la traductora, Jana Balacciu Matei, una de las traductoras de más prestigio de la literatura catalana al rumano y que obtuvo el Premio Fundación Ramon Llull de traducción literaria, en 2017 (puntuación: 10).

L0127 U10 N-TRD 184/21- 1

Beneficiario: Università Cattolica del Sacro Cuore - Vita e Pensiero

Fechas: 18/02/2021 a 01/11/2021

Actividad: Traducción de la obra *Humà, més humà; Una antropologia de la ferida infinita*, de Josep Maria Esquirol, al italiano

Importe solicitado: 2.300,00 €

Importe subvencionable: 2.300,00 €

Puntuación otorgada: 38

Importe otorgado: 1.748,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la Università Cattolica del Sacro Cuore - Vita e Pensiero para la traducción al italiano de la obra *Humà, més humà; Una antropologia de la ferida infinita*, de Josep Maria Esquirol.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta al tratarse de una obra de no ficción de difícil internacionalización en el mercado editorial (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora favorablemente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Vita e Pensiero (editorial académica vinculada a la Università Cattolica del Sacro Cuore de Milán), que ya había publicado el ensayo anterior de Josep Maria Esquirol, *La resistència íntima* (puntuación: 7). También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente la trayectoria profesional de la traductora, Amaranta Sbardella, que ya había traducido obras de Salvador Espriu y Joan Sales, entre otros (puntuación: 8).

L0127 U10 N-TRD 187/21- 1

Beneficiario: Data Status, doo



Fechas: 18/02/2021 a 01/09/2021

Actividad: Traducción de la obra *El monstre de colors va a l'escola*, de Anna Llenas, al serbio

Importe solicitado: 500,00 €

Importe subvencionable: 500,00 €

Puntuación otorgada: 31

Importe otorgado: 500,00 €

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta presentada por Data Status, doo al tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil, género de difusión prioritaria para el Institut Ramon Llull (puntuación: 6).

La comisión valora la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora positivamente el catálogo y la trayectoria de la editorial, que cuenta con otros títulos de la literatura catalana (puntuación: 7).

La comisión valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

También valora la trayectoria profesional de la traductora, Jelena Petanović, que ya ha traducido a autores de literatura infantil y juvenil como David Nel-lo (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 204/21- 1

Beneficiario: Garbuix Agency

Fechas: 18/02/2021 a 01/10/2021

Actividad: Traducción de la obra *Generació tap*, de Josep Sala i Cullell, al castellano

Importe solicitado: 2.369,00 €

Importe subvencionable: 2.369,00 €

Puntuación otorgada: 25

Importe otorgado: 1.184,50 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Garbuix Agency para la traducción al castellano de la obra *Generació tap*, de Josep Sala i Cullell.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 5), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 5).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Garbuix Agency, una editorial nueva con una línea de publicación dedicada a la no ficción, ensayo y novela gráfica (puntuación: 5). También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 5).

La comisión valora la trayectoria de la traductora Montserrat Terrones (puntuación: 5).

L0127 U10 N-TRD 205/21- 1

Beneficiario: Ana Pol Publishing House

Fechas: 18/02/2021 a 30/11/2021

Actividad: Traducción de la obra *Kambirí*, de Lluís Prats, al persa

Importe solicitado: 5.000,00 €

Importe subvencionable: 5.000,00 €

Puntuación otorgada: 30

Importe otorgado: 3.000,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Ana Pol Publishing House para la traducción al persa de la obra *Kambirí*, de Lluís Prats.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, una obra de literatura infantil y juvenil, categoría que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Ana Pol Publishing House, una editorial que publica narrativa y literatura infantil y juvenil (puntuación: 6). También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora desfavorablemente la trayectoria de la traductora, Najmeh Shobeiri, ya que no acredita conocimientos de catalán y tampoco hace constar que haya traducido ninguna obra literaria desde la lengua catalana (puntuación: 4).

L0127 U10 N-TRD 206/21- 1

Beneficiario: IZDATELSKIY DOM KNIZHNIKI

Fechas: 18/02/2021 a 15/08/2022

Actividad: Traducción de la obra *Dins el darrer blau*, de Carme Riera, al ruso

Importe solicitado: 1.395,00 €

Importe subvencionable: 1.395,00 €

Puntuación otorgada: 38

Importe otorgado: 1.060,20 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por IZDATELSKIY DOM KNIZHNIKI para la traducción al ruso de la obra *Dins el darrer blau*, de Carme Riera.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta de una de las autoras más traducidas de la literatura catalana (puntuación: 9). También valora la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, una editorial con un amplio catálogo de publicaciones de obras de ficción y no ficción, así como textos académicos (puntuación: 7). También valora positivamente la proyección internacional de la traducción por la posición relevante del mercado editorial ruso en la escena internacional (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente la trayectoria de las traductoras, Marina Abramova y Ekaterina Eliazarovna, traductoras de gran solvencia que se han ocupado de autores como Blai Bonet, Joanot

Martorell o Quim Monzó (puntuación: 8).

L0127 U10 N-TRD 213/21- 1

Beneficiario: Aníbal Cristobo Maldonado

Fechas: 18/02/2021 a 06/04/2022

Actividad: Traducción de la obra *Un home arriba tard*, de Albert Balasch, al castellano

Importe solicitado: 1.000,00 €

Importe subvencionable: 1.000,00 €

Puntuación otorgada: 32

Importe otorgado: 1.000,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Aníbal Cristobo Maldonado para la traducción al castellano de la obra *Un home arriba tard*, de Albert Balasch.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta al tratarse de una obra de poesía, género de difícil internacionalización en el mercado editorial (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Aníbal Cristobo Maldonado, una editorial que apuesta por la poesía en su catálogo (puntuación: 6), así como la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Silvia Galup Russinès (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 217/21- 1

Beneficiario: Ugo Guanda Editore, srl

Fechas: 18/03/2021 a 13/01/2022

Actividad: Traducción de la obra *Tàndem*, de Maria Barbal, al italiano

Importe solicitado: 1.040,00 €

Importe subvencionable: 1.040,00 €

Puntuación otorgada: 37

Importe otorgado: 769,60 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Ugo Guanda Editore, srl para la traducción al italiano de la obra *Tàndem*, de Maria Barbal.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Ugo Guanda Editore, srl, una editorial con un interesante catálogo de autores internacionales (puntuación: 8). También valora positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7), así como la trayectoria de la traductora, Sara Cavarero, que ha traducido a autoras como Marta Rojals, Teresa Solana o Tina Vallès (puntuación: 7).

L0127 U10 N-TRD 218/21- 1

Beneficiario: Antonio Rodríguez López

Fechas: 18/02/2021 a 30/11/2021

Actividad: Traducción de la obra *Les dones i els dies*, de Gabriel Ferrater, al gallego

Importe solicitado: 2.000,00 €

Importe subvencionable: 2.000,00 €

Puntuación otorgada: 32

Importe otorgado: 1.280,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Antonio Rodríguez López para la traducción al gallego de la obra *Les dones i els dies*, de Gabriel Ferrater.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra del patrimonio literario clásico (puntuación: 9), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante (puntuación: 6). También valora la limitada proyección internacional de la traducción (puntuación: 5).

La comisión valora desfavorablemente la trayectoria del traductor, Manuel Outeiriño, ya que no acredita conocimientos de catalán y tampoco hace constar que haya traducido alguna obra literaria desde la lengua catalana (puntuación: 4).

L0127 U10 N-TRD 222/21- 1

Beneficiario: Albe Edizioni

Fechas: 18/02/2021 a 30/10/2021

Actividad: Traducción de la obra *Germanes Crostó. El misteri de la tifa de gos abandonada*, de Anna Cabeza, al italiano

Importe solicitado: 1.650,00 €

Importe subvencionable: 1.650,00 €

Puntuación otorgada: 34

Importe otorgado: 1.122,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Albe Edizioni para la traducción al italiano de la obra *Germanes Crostó. El misteri de la tifa de gos abandonada*, de Anna Cabeza.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta, una obra de literatura infantil y juvenil, categoría que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria (puntuación: 7).

La comisión valora favorablemente la dificultad de la traducción (puntuación: 7), la trayectoria de la editorial solicitante, que ya ha publicado anteriormente obras de literatura catalana como *Hachiko*, de Lluís Prats (puntuación: 7), y la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Alberto Cristofori, que fue, precisamente, quien se ocupó de la traducción de *Hachiko*, de Lluís Prats (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 223/21- 1

Beneficiario: Libros del Asteroide, SLU

Fechas: 18/02/2021 a 30/09/2021

Actividad: Traducción de la obra *Sola*, de Carlota Gurt, al castellano

Importe solicitado: 2.584,49 €

Importe subvencionable: 2.584,49 €

Puntuación otorgada: 37

Importe otorgado: 1.912,52 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Libros del Asteroide, SLU para la traducción al castellano de la obra *Sola*, de Carlota Gurt.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, ya que contiene a autores de prestigio internacional, tanto autores clásicos como contemporáneos (puntuación: 8). También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 8), así como la trayectoria de la traductora, con una notable experiencia en la traducción de autores internacionales (puntuación: 7).

L0127 U10 N-TRD 224/21- 1

Beneficiario: Palabra förlag AB

Fechas: 18/02/2021 a 02/04/2022

Actividad: Traducción de la obra *La meitat de l'ànima*, de Carme Riera, al sueco

Importe solicitado: 7.116,20 €

Importe subvencionable: 7.116,20 €

Puntuación otorgada: 37

Importe otorgado: 5.265,99 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Palabra förlag AB para la traducción al sueco de la obra *La meitat de l'ànima*, de Carme Riera.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 9). También valora favorablemente la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Palabra förlag AB, una editorial nueva con una clara apuesta por la publicación de títulos de autores internacionales (puntuación: 6). También valora muy positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora la trayectoria de la traductora, que ha traducido obras de Mercè Rodoreda, Care Santos, o Rafel Nadal (puntuación: 7).

L0127 U10 N-TRD 226/21- 1

Beneficiario: Editora Mundaréu, Ltda

Fechas: 18/02/2021 a 15/10/2021

Actividad: Traducción de la obra *Canto jo i la muntanya balla*, de Irene Solà, al portugués

Importe solicitado: 1.200,00 €

Importe subvencionable: 1.200,00 €

Puntuación otorgada: 36

Importe otorgado: 864,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Editora Mundaréu, Ltda para la traducción al portugués de la obra *Canto jo i la muntanya balla*, de Irene Solà.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una de las autoras con más proyección internacional del panorama literario catalán actual (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora favorablemente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Editora Mundaréu, Ltda, una editorial con un amplio catálogo de autores internacionales como Mario Benedetti o Joseph Roth (puntuación: 7), así como la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente la trayectoria del traductor, Luis Reyes Gil, que ya ha traducido a autores de literatura catalana como Mercè Rodoreda o Albert Sánchez Piñol (puntuación: 8).

L0127 U10 N-TRD 232/21- 1

Beneficiario: Archipel Press

Fechas: 18/02/2021 a 01/01/2022

Actividad: Traducción de la obra *L'art de portar gavardina*, de Sergi Pàmies, al chino

Importe solicitado: 1.300,00 €

Importe subvencionable: 1.300,00 €

Puntuación otorgada: 39

Importe otorgado: 1.014,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Archipel Press para la traducción al chino de la obra *L'art de portar gavardina*, de Sergi Pàmies.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 8) y también la dificultad de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora favorablemente el catálogo y la trayectoria de la editorial solicitante con una

presencia relevante en el mercado asiático y que publica a autores de gran prestigio internacional (puntuación: 8), y la proyección internacional de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Ma Kexing, que ha traducido a autores de literatura catalana como Sergi Pàmies, Joan Sales o Jordi Puntí (puntuación: 7).

L0127 U10 N-TRD 238/21- 1

Beneficiario: Editorial Anagrama, SA

Fechas: 18/02/2021 a 18/05/2022

Actividad: Traducción de la obra *Tríptic de la terra*, de Mercè Ibarz, al castellano

Importe solicitado: 3.926,70 €

Importe subvencionable: 3.926,70 €

Puntuación otorgada: 39

Importe otorgado: 3.062,83 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Editorial Anagrama, SA para la traducción al castellano de la obra *Tríptic de la terra*, de Mercè Ibarz.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 7) y la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora muy favorablemente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Anagrama, una de las principales editoriales independientes en lengua castellana, y que ha realizado una apuesta sostenida a lo largo del tiempo para dar a conocer a los principales autores de la literatura catalana (puntuación: 9).

La comisión valora positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 9).

La comisión valora positivamente la trayectoria profesional del traductor (puntuación: 7) con una amplia experiencia en la traducción de autores contemporáneos como Joan Lluís-Lluís o Tina Vallès.

L0127 U10 N-TRD 239/21- 1

Beneficiario: Nowhere Books di Antonio Catapano

Fechas: 18/02/2021 a 31/07/2021

Actividad: Traducción de la obra *Alba (o El jardí de les delícies)*, de Marc Artigau, al italiano

Importe solicitado: 1.550,00 €

Importe subvencionable: 1.550,00 €

Puntuación otorgada: 30

Importe otorgado: 930,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Nowhere Books di Antonio Catapano para la traducción al italiano de la obra *Alba (o El jardí de les delícies)*, de Marc Artigau.

La comisi3n valora favorablemente el inter3s del conjunto de la propuesta (puntuaci3n: 7), as3 como la dificultad de la traducci3n (puntuaci3n: 7).

La comisi3n valora el cat3logo y la trayectoria de la editorial solicitante, una editorial nueva que apuesta por la literatura internacional (puntuaci3n: 5).

La comisi3n tambi3n valora la proyecci3n internacional de la traducci3n (puntuaci3n: 6).

La comisi3n valora la trayectoria profesional de la traductora, Elisa Simeoni, con conocimientos de catal3n, pero con una limitada experiencia en la traducci3n de obras desde esta lengua (puntuaci3n: 5).

L0127 U10 N-TRD 240/21- 1

Beneficiario: Nowhere Books di Antonio Catapano

Fechas: 18/02/2021 a 31/10/2021

Actividad: Traducci3n de la obra *Transbord*, de Sebasti3 Portell, al italiano

Importe solicitado: 1.500,00 €

Importe subvencionable: 1.500,00 €

Puntuaci3n otorgada: 30

Importe otorgado: 900,00 €

La comisi3n valora la solicitud de subvenci3n presentada por Nowhere Books di Antonio Catapano para la traducci3n al italiano de la obra *Transbord*, de Sebasti3 Portell.

La comisi3n valora favorablemente el inter3s del conjunto de la propuesta (puntuaci3n: 7), as3 como la dificultad de la traducci3n (puntuaci3n: 7).

La comisi3n valora el cat3logo y la trayectoria de la editorial solicitante, una editorial nueva que apuesta por la literatura internacional (puntuaci3n: 5).

La comisi3n tambi3n valora la proyecci3n internacional de la traducci3n (puntuaci3n: 6).

La comisi3n valora la trayectoria profesional de la traductora, Elisa Simeoni, con conocimientos de catal3n, pero con una limitada experiencia en la traducci3n de obras desde esta lengua (puntuaci3n: 5).

L0127 U10 N-TRD 241/21- 1

Beneficiario: IK Persey EOOD

Fechas: 18/02/2021 a 20/12/2021

Actividad: Traducci3n de la obra *Serem Atl3ntida*, de Joan Benesiu, al b3lgaro

Importe solicitado: 5.175,00 €

Importe subvencionable: 5.175,00 €

Puntuaci3n otorgada: 32

Importe otorgado: 3.312,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por IK Persey EOOD para la traducción al búlgaro de la obra *Serem Atlàntida*, de Joan Benesiu.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, IK Persey EOOD (puntuación: 6). También valora la limitada proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la trayectoria del traductor, Ventsislav Ikoff, que ha traducido a Jordi Puntí y a Mercè Rodoreda (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 242/21- 1

Beneficiario: Editorial Anagrama, SA

Fechas: 18/02/2021 a 20/10/2021

Actividad: Traducción de la obra *Napalm al cor*, de Pol Guasch, al castellano

Importe solicitado: 1.987,86 €

Importe subvencionable: 1.987,00 €

Puntuación otorgada: 39

Importe otorgado: 1.549,86 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Editorial Anagrama, SA para la traducción al castellano de la obra *Napalm al cor*, de Pol Guasch.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 7) y la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora muy favorablemente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Anagrama, una de las principales editoriales independientes en lengua castellana, y que ha realizado una apuesta sostenida a lo largo del tiempo para dar a conocer a los principales autores de la literatura catalana (puntuación: 9), así como la proyección internacional de la traducción (puntuación: 9).

La comisión valora positivamente la trayectoria profesional de la traductora, Rita da Costa, que ha traducido obras de Jordi Puntí o Najat El Hachmi (puntuación: 7).

L0127 U10 N-TRD 247/21- 1

Beneficiario: Polis Publishers, Ltd

Fechas: 18/02/2021 a 30/06/2022

Actividad: Traducción de la obra *Consumits pel foc*, de Jaume Cabré, al griego

Importe solicitado: 2.000,00 €

Importe subvencionable: 2.000,00 €

Puntuación otorgada: 37
Importe otorgado: 1.480,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Polis Publishers, Ltd para la traducción al griego de la obra *Consumits pel foc*, de Jaume Cabré.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de la obra de uno de los autores catalanes actuales con un mayor reconocimiento internacional (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora favorablemente la trayectoria y el catálogo de la editorial solicitante, de línea muy literaria y con numerosos autores internacionales de renombre en su catálogo, que ya ha publicado la novela *Jo confesso*, de Jaume Cabré (puntuación: 8).

La comisión valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora muy positivamente la trayectoria profesional del traductor, Evriviadis Sofós, que ha traducido obras de Sergi Pàmies, Quim Monzó, Jaume Cabré y David Cirici (puntuación: 8).

L0127 U10 N-TRD 248/21- 1

Beneficiario: Perfekt, a.s.

Fechas: 18/02/2021 a 31/08/2021

Actividad: Traducción de la obra *Oh, oh, la pilota!*, de Elisenda Roca, al eslovaco

Importe solicitado: 250,00 €

Importe subvencionable: 250,00 €

Puntuación otorgada: 39

Importe otorgado: 250,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Perfekt, a.s. para la traducción al eslovaco de la obra *Oh, oh, la pilota!*, de Elisenda Roca.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, una obra de literatura infantil y juvenil (puntuación: 6), y valora la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la trayectoria de la editorial solicitante, especializada en literatura infantil y juvenil, y que ha publicado previamente obras de Anna Llenas, Susanna Isern y Rocio Bonilla (puntuación: 6), así como la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la limitada trayectoria profesional de la traductora, Dominika Susolová, que ya ha traducido otras obras de literatura infantil y juvenil para la misma editorial (puntuación: 5).

L0127 U10 N-TRD 252/21- 1

Beneficiario: Humanitas Fiction, SRL

Fechas: 18/02/2021 a 22/10/2021

Actividad: Traducción de la obra *Seguiré els teus passos*, de Care Santos, al rumano

Importe solicitado: 1.500,00 €

Importe subvencionable: 1.500,00 €

Puntuación otorgada: 38

Importe otorgado: 1.140,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Humanitas Fiction, SRL para la traducción al rumano de la obra *Seguiré els teus passos*, de Care Santos.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Humanitas Fiction, SRL, una editorial de larga trayectoria y de reconocido prestigio internacional y que ha publicado anteriormente a autores de literatura catalana como Francesc Miralles (puntuación: 8). También valora la limitada proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora muy positivamente la trayectoria de la traductora, Jana Balacciu Matei, una de las traductoras de más prestigio de la literatura catalana al rumano y que obtuvo el Premio Fundació Ramon Llull de traducción literaria, en 2017 (puntuación: 10).

L0127 U10 N-TRD 258/21- 1

Beneficiario: Arab Scientific Publishers, Inc

Fechas: 18/02/2021 a 10/04/2022

Actividad: Traducción de la obra *El navegant*, de Joan-Lluís Lluís, al árabe

Importe solicitado: 8.400,00 €

Importe subvencionable: 8.400,00 €

Puntuación otorgada: 33

Importe otorgado: 5.544,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Arab Scientific Publishers, Inc para la traducción al árabe de la obra *El navegant*, de Joan-Lluís Lluís.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 7). También valora la dificultad de la traducción, sobre todo en cuanto a la lejanía de la lengua de traducción, la lengua árabe (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Arab Scientific Publishers, Inc (puntuación: 6). También valora positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 259/21- 1

Beneficiario: Uitgeverij Nobelman (Brand, Gerrit Jan)

Fechas: 18/02/2021 a 01/04/2022

Actividad: Traducción de la obra *K. L. Reich*, de Joaquim Amat-Piniella, al neerlandés

Importe solicitado: 6.596,00 €

Importe subvencionable: 6.596,00 €

Puntuación otorgada: 39

Importe otorgado: 5.144,88 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Uitgeverij Nobelman (Brand, Gerrit Jan) para la traducción al neerlandés de la obra *K. L. Reich*, de Joaquim Amat-Piniella.

La comisión valora muy favorablemente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de uno de los autores clásicos de la literatura catalana (puntuación: 9).

La comisión valora la dificultad de la traducción (puntuación: 7), así como el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Uitgeverij Nobelman (Brand, Gerrit Jan), una editorial que publica obras de ficción y no ficción con un amplio catálogo de autores internacionales (puntuación: 7). También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente la trayectoria del traductor, Frans Oosterholt, que ya ha traducido a autores de literatura catalana como Mercè Rodoreda y Baltasar Porcel, entre otros (puntuación: 9).

L0127 U10 N-TRD 273/21- 1

Beneficiario: Voglino Editrice di Cristiana Maria Voglino

Fechas: 18/02/2021 a 07/07/2021

Actividad: Traducción de la obra *Skordat I: Nou maneres de morir a l'espai*, de Xavier Rull Muruzàbal, al italiano

Importe solicitado: 1.920,00 €

Importe subvencionable: 1.920,00 €

Puntuación otorgada: 25

Importe otorgado: 960 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Voglino Editrice di Cristiana Maria Voglino para la traducción al italiano de la obra *Skordat I: Nou maneres de morir a l'espai*, de Xavier Rull Muruzàbal.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 5), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 5).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la editorial solicitante que cuenta con otros títulos de literatura infantil y juvenil (puntuación: 5).

La comisión también valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora desfavorablemente la trayectoria del traductor, Paolo Gravela, ya que no acredita conocimientos de catalán y tampoco hace constar que haya traducido alguna obra literaria desde la lengua catalana (puntuación: 4).

L0127 U10 N-TRD 277/21- 1

Beneficiario: N29 ehf

Fechas: 18/02/2021 a 10/10/2021

Actividad: Traducción de la obra *Germanes Crostó. El misteri de la tifa de gos abandonada*, de Anna Cabeza, al islandés

Importe solicitado: 1.200,00 €

Importe subvencionable: 1.200,00 €

Puntuación otorgada: 29

Importe otorgado: 696,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por N29 ehf para la traducción al islandés de la obra *Germanes Crostó. El misteri de la tifa de gos abandonada*, de Anna Cabeza.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta al tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil, género de difusión prioritaria para el Institut Ramon Llull (puntuación: 6), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la editorial solicitante, que incluye a autores de la literatura infantil y juvenil como Alejandro Palomas (puntuación: 6).

La comisión también valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora desfavorablemente la trayectoria del traductor, Ásmundur Helgason, ya que no acredita conocimientos de catalán y tampoco hace constar que haya traducido alguna obra literaria desde la lengua catalana (puntuación: 4).

L0127 U10 N-TRD 279/21- 1

Beneficiario: Vakxikon Publications

Fechas: 18/02/2021 a 31/12/2021

Actividad: Traducción de la obra *No soc aquí*, de Anna Ballbona, al griego

Importe solicitado: 3.500,00 €

Importe subvencionable: 3.500,00 €

Puntuación otorgada: 31

Importe otorgado: 2.170,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Vakxikon Publications para la traducción al griego de la obra *No soc aquí*, de Anna Ballbona.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de la traducción de una obra de una de las escritoras de más proyección internacional del panorama actual catalán (puntuación: 7). También valora la dificultad de la traducción, sobre todo en cuanto a la lejanía de la lengua de traducción, el griego (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Vakxikon Publications, que ya tiene en su catálogo a autores de la literatura catalana (puntuación: 6). También valora la proyección internacional limitada de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la limitada trayectoria profesional de Yorgos Goumas (puntuación: 5).

L0127 U10 N-TRD 280/21- 1

Beneficiario: Saturnalia Books

Fechas: 18/02/2021 a 15/10/2021

Actividad: Traducción de la obra *Selecció de poemes*, de Gemma Gorga, al inglés

Importe solicitado: 840,00 €

Importe subvencionable: 840,00 €

Puntuación otorgada: 35

Importe otorgado: 840,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Saturnalia Books para la traducción al inglés de la obra *Selecció de poemes*, de Gemma Gorga.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta al tratarse de una obra de poesía (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Saturnalia Books (puntuación: 6), y también valora favorablemente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Sharon Dolin, que ya ha traducido anteriormente obras poéticas de la misma autora (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 282/21- 1

Beneficiario: Loggia, PC

Fechas: 18/02/2021 a 30/11/2022

Actividad: Traducción de la obra *Llibre d'Amic e Amat*, de Ramon Llull, al griego

Importe solicitado: 3.500,00 €

Importe subvencionable: 3.500,00 €

Puntuación otorgada: 38

Importe otorgado: 2.660,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Loggia, PC para la traducción al

griego de la obra *Llibre d'Amic e Amat*, de Ramon Llull.

La comisión valora muy favorablemente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de uno de los autores clásicos de la literatura catalana (puntuación: 9).

También valora muy positivamente la dificultad de la traducción, sobre todo en cuanto a la lejanía de la lengua de traducción, el griego (puntuación: 9).

La comisión valora favorablemente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Loggia, PC, una editorial nueva con pocos títulos en su catálogo (puntuación: 7). También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora muy positivamente la trayectoria del traductor, Nikolaos Pratsinis, que ya ha traducido a autores de literatura catalana como Carles Riba y el mismo Ramon Llull, entre otros (puntuación: 7).

L0127 U10 N-TRD 284/21- 1

Beneficiario: UAB Alma Littera

Fechas: 18/02/2021 a 30/08/2021

Actividad: Traducción de la obra *Consumits pel foc*, de Jaume Cabré, al lituano

Importe solicitado: 756,00 €

Importe subvencionable: 756,00 €

Puntuación otorgada: 34

Importe otorgado: 756,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por UAB Alma Littera para la traducción al lituano de la obra *Consumits pel foc*, de Jaume Cabré.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que la editorial también ha traducido con anterioridad otras obras del mismo autor (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, UAB Alma Littera, una editorial especializada en la traducción literaria y que tiene un catálogo muy extenso (puntuación: 7). También valora la limitada proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora positivamente la trayectoria del traductor, Valdas V. Petrauskas (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 285/21- 1

Beneficiario: Perfekt, a.s.

Fechas: 18/02/2021 a 31/12/2021

Actividad: Traducción de la obra *Gràcies. Història d'un veïnat*, de Rocio Bonilla, al eslovaco

Importe solicitado: 300,00 €

Importe subvencionable: 300,00 €

Puntuación otorgada: 30
Importe otorgado: 300,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Perfekt a.s. para la traducción al eslovaco de la obra *Gràcies. Història d'un veïnat*, de Rocio Bonilla.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta al tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil, género de difusión prioritaria para el Institut Ramon Llull (puntuación: 7), y valora la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la trayectoria de la editorial solicitante, especializada en literatura infantil y juvenil, y que ha publicado previamente obras de Anna Llenas, Susanna Isern y Rocio Bonilla (puntuación: 6), así como la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Dominika Susolová, que ya ha traducido otras obras de literatura infantil y juvenil para la misma editorial (puntuación: 5).

L0127 U10 N-TRD 286/21- 1

Beneficiario: Polity Press
Fechas: 18/02/2021 a 21/02/2022
Actividad: Traducción de la obra *A contrapel*, de Bel Olid, al inglés
Importe solicitado: 1.330,00 €
Importe subvencionable: 1.330,00 €
Puntuación otorgada: 35
Importe otorgado: 931,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Polity Press para la traducción al inglés de la obra *A contrapel*, de Bel Olid.

La comisión valora muy favorablemente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora favorablemente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Polity Press, una editorial independiente de ensayo y pensamiento que publica a autores de referencia como Judith Butler o Zygmunt Bauman (puntuación: 7). También valora positivamente la proyección internacional de la traducción por el efecto multiplicador en el número de traducciones que tiene una publicación al inglés (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente la trayectoria de la traductora, Laura McGloughlin, que ya ha traducido a autoras de literatura catalana como Lluïsa Cunillé o Maria Barbal (puntuación: 7).

L0127 U10 N-TRD 287/21- 1

Beneficiario: Hart Publishing (Zalozba Hart)
Fechas: 18/02/2021 a 10/10/2021

Actividad: Traducción de la obra *El secret del Nadal*, de Oriol Canosa, al esloveno

Importe solicitado: 800,00 €

Importe subvencionable: 800,00 €

Puntuación otorgada: 31

Importe otorgado: 800,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Hart Publishing (Zalozba Hart) para la traducción al esloveno de la obra *El secret del Nadal*, de Oriol Canosa.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil, género que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria (puntuación: 7), y también la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente la trayectoria de la editorial solicitante, especializada en literatura infantil y juvenil, y que ha publicado la obra *Molsa*, de David Cirici, y *La porta dels tres panys*, de Sònia Fernández-Vidal, entre otras (puntuación: 7).

La comisión valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6) y la limitada trayectoria profesional de la traductora (puntuación: 4).

L0127 U10 N-TRD 289/21- 1

Beneficiario: Godall Edicions, SL

Fechas: 18/02/2021 a 01/09/2021

Actividad: Traducción de una antología poética de Felícia Fuster al castellano

Importe solicitado: 3.000,00 €

Importe subvencionable: 3.000,00 €

Puntuación otorgada: 36

Importe otorgado: 2.160,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Godall Edicions, SL para la traducción al castellano de una antología poética de Felícia Fuster.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de poesía, género de difícil acceso a los mercados editoriales internacionales y que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria (puntuación: 9) y la dificultad de la traducción, al tratarse de poesía (puntuación: 8).

La comisión valora la trayectoria de la editorial Godall, que ya ha traducido y publicado en castellano a autoras como Sònia Moll y Maria Sevilla (puntuación: 6), y valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora favorablemente la trayectoria profesional de las traductoras, Caterina Riba Sanmartí y Mireia Vidal-Conte, que ya se han ocupado anteriormente de la traducción de poesía en lengua catalana de autoras como Maria Mercè Marçal (puntuación: 7).

L0127 U10 N-TRD 290/21- 1

Beneficiario: Follas Voadoras, SL

Fechas: 18/02/2021 a 01/05/2022

Actividad: Traducción de la obra *Aprender a hablar con las plantas*, de Marta Orriols, al gallego

Importe solicitado: 2.337,72 €

Importe subvencionable: 2.337,72 €

Puntuación otorgada: 30

Importe otorgado: 1.402,63 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Follas Voadoras, SL para la traducción al gallego de la obra *Aprender a hablar con las plantas*, de Marta Orriols.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una de las autoras con una importante proyección internacional del panorama literario catalán actual (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante Follas Voadoras, SL, una editorial que publica obras de ficción y no ficción que cuenta con algunos autores clásicos y obras de perspectiva de género (puntuación: 6). También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora desfavorablemente la trayectoria del traductor, Isaac Xubín, ya que no acredita conocimientos de catalán y tampoco hace constar que haya traducido alguna obra literaria desde la lengua catalana (puntuación: 4).

L0127 U10 N-TRD 291/21- 1

Beneficiario: Deep Vellum Publishing

Fechas: 18/02/2021 a 01/10/2022

Actividad: Traducción de la obra *El jardín de las set crepuscles*, de Miquel de Palol, al inglés

Importe solicitado: 30.000,00 €

Importe subvencionable: 30.000,00 €

Puntuación otorgada: 38

Importe otorgado: 22.800,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Deep Vellum Publishing para la traducción al inglés de la obra *El jardín de las set crepuscles*, de Miquel de Palol.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta presentada al tratarse de la obra más traducida de Miquel de Palol (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora la trayectoria de la editorial solicitante, Deep Vellum Publishing, con un interesante catálogo de obras traducidas (puntuación: 7).

La comisión también valora positivamente la capacidad de la editorial para la proyección internacional de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora favorablemente la trayectoria profesional del traductor, Adrian Nathan West, que ha traducido a otros autores de la literatura catalana como Pere Gimferrer y Sergi Pàmies, entre otros (puntuación: 7).

L0127 U10 N-TRD 301/21- 1

Beneficiario: Consonni Ediciones SCOOP Pequeña

Fechas: 18/02/2021 a 30/09/2021

Actividad: Traducción de la obra *La plaga blanca*, de Ada Klein Fortuny, al castellano

Importe solicitado: 1.800,00 €

Importe subvencionable: 1.800,00 €

Puntuación otorgada: 31

Importe otorgado: 1.116,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Consonni Ediciones SCOOP Pequeña para la traducción al castellano de la obra *La plaga blanca*, de Ada Klein Fortuny.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una autora novel que se esconde detrás del nombre de pluma de Ada Klein Fortuny, y valora la apuesta por esta primera obra (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Consonni Ediciones SCOOP Pequeña, una editorial independiente que apuesta por el arte y la literatura feminista (puntuación: 6). También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la limitada trayectoria profesional de Gemma Deza Guil, en la traducción de obras de literatura catalana (puntuación: 5).

L0127 U10 N-TRD 302/21- 1

Beneficiario: Wydawnictwo Debit Sp. z o o. Sonia Draga

Fechas: 18/02/2021 a 15/09/2021

Actividad: Traducción de la obra *El robot del bosc: 1 (Bitmax & Co.)*, de Jaume Copons, al polaco

Importe solicitado: 110,00 €

Importe subvencionable: 110,00 €

Puntuación otorgada: 33

Importe otorgado: 110,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Wydawnictwo Debit Sp. z o o. Sonia Draga para la traducción al polaco de la obra *El robot del bosc: 1 (Bitmax & Co.)*, de Jaume Copons.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de

una obra de literatura infantil y juvenil, género de difusión prioritaria para el Institut Ramon Llull (puntuación: 7).

La comisión valora la dificultad de la traducción (puntuación: 6). La comisión valora positivamente el catálogo y la trayectoria de la editorial, una editorial especializada en literatura infantil y juvenil y que ya ha publicado anteriormente obras de otros autores catalanes (puntuación: 7), así como la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Karolina Jaszecka, que ha traducido al polaco obras de otros autores de literatura catalana como Care Santos o Francesc Miralles (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 303/21- 1

Beneficiario: Latvijas Mediji

Fechas: 18/02/2021 a 06/09/2021

Actividad: Traducción de la obra *El monstre de colors va a l'escola*, de Anna Llenas, al letón

Importe solicitado: 200,00 €

Importe subvencionable: 200,00 €

Puntuación otorgada: 31

Importe otorgado: 200,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Latvijas Mediji para la traducción al letón de la obra *El monstre de colors va a l'escola*, de Anna Llenas.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta al tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil, género de difusión prioritaria para el Institut Ramon Llull (puntuación: 6). La comisión valora la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora positivamente el catálogo y la trayectoria de la editorial, especializada en literatura infantil y juvenil, que ha publicado obras de otros autores catalanes (puntuación: 7).

La comisión valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6) y la trayectoria profesional de la traductora, Dace Meiere, que ha traducido al letón obras de otros autores catalanes de literatura infantil como Jaume Copons (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 305/21- 1

Beneficiario: Založba Zala Mateja Sužnik, sp

Fechas: 18/02/2021 a 30/09/2021

Actividad: Traducción de la obra *La memòria de l'arbre*, de Tina Vallès Lòpez, al esloveno

Importe solicitado: 1.363,00 €

Importe subvencionable: 1.363,00 €

Puntuación otorgada: 34

Importe otorgado: 863,60 €

La comisi3n valora la sollicitud de subvenci3n presentada por Zalořba Zala Mateja Suřnik, sp para la traducci3n al esloveno de la obra *La mem3ria de l'arbre*, de Tina Vall3s L3pez.

La comisi3n valora positivamentel el inter3s del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuaci3n: 7), as3 como la dificultad de la traducci3n (puntuaci3n: 7).

La comisi3n valora el cat3logo y la trayectoria de la entidad solicitante Zalořba Zala Mateja Suřnik, sp (puntuaci3n: 7). Tambi3n valora la limitada proyecci3n internacional de la traducci3n (puntuaci3n: 6).

La comisi3n valora la trayectoria profesional de la traductora, Veronika Rot, que ya se ha ocupado anteriormente de traducir a autores de literatura catalana como Vicenç Pag3s Jord3 o Jordi Punt3 (puntuaci3n: 7).

L0127 U10 N-TRD 307/21- 1

Beneficiario: Wydawnictwo Debit Sp. z o o. Sonia Draga

Fechas: 18/02/2021 a 15/09/2021

Actividad: Traducci3n de la obra *Superporc! 2 (Bitmax & Co.)*, de Jaume Copons, al polaco

Importe solicitado: 109,00 €

Importe subvencionable: 109,00 €

Puntuaci3n otorgada: 33

Importe otorgado: 109,00 €

La comisi3n valora la sollicitud de subvenci3n presentada por Wydawnictwo Debit Sp. z o o. Sonia Draga para la traducci3n al polaco de la obra *Superporc! 2 (Bitmax & Co.)*, de Jaume Copons.

La comisi3n valora positivamentel el inter3s del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil, g3nero de difusi3n prioritaria para el Institut Ramon Llull (puntuaci3n: 7).

La comisi3n valora la dificultad de la traducci3n (puntuaci3n: 6). La comisi3n valora positivamentel el cat3logo y la trayectoria de la editorial, una editorial especializada en literatura infantil y juvenil y que ya ha publicado anteriormente obras de otros autores catalanes (puntuaci3n: 7), as3 como la proyecci3n internacional de la traducci3n (puntuaci3n: 7).

La comisi3n valora la trayectoria profesional de la traductora, Karolina Jaszecka, que ha traducido al polaco obras de otros autores de literatura catalana como Care Santos o Francesc Miralles (puntuaci3n: 6).

L0127 U10 N-TRD 308/21- 1

Beneficiario: Vukovi3 & Runji3

Fechas: 18/02/2021 a 11/11/2022

Actividad: Traducci3n de la obra *Canto jo i la muntanya balla*, de Irene Sol3, al croata

Importe solicitado: 1.960,00 €
Importe subvencionable: 1.960,00 €
Puntuación otorgada: 35
Importe otorgado: 1.372,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Vuković & Runjić para la traducción al croata de la obra *Canto jo i la muntanya balla*, de Irene Solà.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una de las autoras con más proyección internacional del panorama literario catalán actual (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Vuković & Runjić, una editorial que publica obras de ficción y no ficción con un amplio catálogo de autores internacionales como Gonçalo M. Tavares o Isabel Allende (puntuación: 7). También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora positivamente la trayectoria del traductor, Nikola Vuletić, que ya ha traducido a autores de literatura catalana como Albert Sánchez Piñol, Jordi Puntí o Alicia Kopf, entre otros (puntuación: 8).

L0127 U10 N-TRD 309/21- 1

Beneficiario: Editorial Luis Alfonso Tapia Meneses Empresa Individual de responsabilidad limitada
Fechas: 18/02/2021 a 10/10/2021
Actividad: Traducción de la obra *Somnis de Valparaíso*, de Jaume Benavente, al castellano
Importe solicitado: 2.280,00 €
Importe subvencionable: 2.280,00 €
Puntuación otorgada: 28
Importe otorgado: 1.276,80 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Editorial Luis Alfonso Tapia Meneses Empresa Individual de responsabilidad limitada para la traducción al castellano de la obra *Somnis de Valparaíso*, de Jaume Benavente.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de un autor con una dilatada obra que va desde la ficción a la no ficción, obras juveniles, relatos y dietarios (puntuación: 6), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, una editorial que desde el año 2011 publica obras de ficción y no ficción, y que ya incluía en su catálogo otras obras del mismo autor (puntuación: 6). También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 5).

La comisión valora trayectoria profesional de Guillem Gómez Sesé (puntuación: 5).

L0127 U10 N-TRD 312/21- 1

Beneficiario: Club Editor 1959, SL

Fechas: 18/02/2021 a 05/09/2021

Actividad: Traducción de la obra *Junil*, de Joan-Lluís Lluís, al castellano

Importe solicitado: 3.400,00 €

Importe subvencionable: 3.400,00 €

Puntuación otorgada: 33

Importe otorgado: 2.244,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Club Editor 1959, SL para la traducción al castellano de la obra *Junil*, de Joan-Lluís Lluís.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta de esta obra de la literatura catalana (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Club Editor 1959, SL, una editorial independiente de prestigio que ya ha traducido, dentro de su colección en lengua castellana, «La Montaña Pelada», a autores de literatura catalana como Guillem Frontera, Blai Bonet o Mercè Rodoreda (puntuación: 7).

La comisión valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Edgardo Dobry (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 313/21- 1

Beneficiario: Editora Dublinense, Ltda

Fechas: 18/02/2021 a 01/10/2021

Actividad: Traducción de la obra *Aprender a hablar con las plantas*, de Marta Orriols, al portugués

Importe solicitado: 1.600,00 €

Importe subvencionable: 1.600,00 €

Puntuación otorgada: 34

Importe otorgado: 1.088,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Editora Dublinense, Ltda para la traducción al portugués (Brasil) de la obra *Aprender a hablar con las plantas*, de Marta Orriols.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una de las autoras con una importante proyección internacional del panorama literario catalán actual (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora favorablemente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Editora Dublinense, Ltda, una editorial que publica obras de ficción y no ficción (puntuación: 7). También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora la trayectoria de las traductoras, Meritxell Hernando Marsal y Beatriz Regina Guimarães, que han colaborado anteriormente en la traducción de obras de Maria Mercè Marçal (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 314/21- 1

Beneficiario: Folio Publishers, Ltd

Fechas: 18/02/2021 a 30/03/2022

Actividad: Traducción de la obra *Les veus del Pamano*, de Jaume Cabré, al ucraniano

Importe solicitado: 1.212,00 €

Importe subvencionable: 1.212,00 €

Puntuación otorgada: 35

Importe otorgado: 848,40 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Folio Publishers, Ltd para la traducción al ucraniano de la obra *Les veus del Pamano*, de Jaume Cabré.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 9), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Folio Publishers, Ltd, una editorial con un amplio catálogo de autores internacionales como Jeffrey Archer, Robert Harris, Umberto Eco, Albert Camus, Hermann Hesse y Orhan Pamuk (puntuación: 6). También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Petro Tarashchuk (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 315/21- 1

Beneficiario: Sefsafa Publishing House

Fechas: 18/02/2021 a 30/09/2021

Actividad: Traducción de la obra *Incerta glòria*, de Joan Sales, al árabe

Importe solicitado: 18.622,00 €

Importe subvencionable: 18.622,00 €

Puntuación otorgada: 36

Importe otorgado: 13.407,84 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Sefsafa Publishing House para la traducción al árabe de la obra *Incerta glòria*, de Joan Sales.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta al tratarse de la obra de un autor clásico de la literatura catalana contemporánea, categoría que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria (puntuación: 9), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora la trayectoria de la entidad solicitante, una editorial independiente de El Cairo

que publica obras de autores egipcios y títulos de ensayo y literatura internacionales, entre los cuales hay obras de autores de la literatura catalana, como Ramon Llull, Francesc Serés e Imma Monsó (puntuación: 6), y también la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora positivamente la trayectoria profesional del traductor, Abdelsalam Basha, que ha traducido obras de Ramon Llull, Francesc Serés e Imma Monsó, precisamente publicadas por la editorial Sefsafa (puntuación: 7).

L0127 U10 N-TRD 316/21- 1

Beneficiario: Treçí Trg

Fechas: 18/02/2021 a 15/10/2022

Actividad: Traducción de la obra *39º a l'ombra*, de Antònia Vicens, al serbio

Importe solicitado: 5.610,00 €

Importe subvencionable: 5.610,00 €

Puntuación otorgada: 35

Importe otorgado: 3.927,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Treçí Trg para la traducción al serbio de la obra *39º a l'ombra*, de Antònia Vicens.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra poética (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Treçí Trg, una editorial que ya ha publicado anteriormente obras de literatura catalana de autores como Joan Salvat-Papasseit, Enric Casasses o Jaume C. Pons Alorda (puntuación: 7). También valora la limitada proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Jelena Petanović (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 317/21- 1

Beneficiario: Treçí Trg

Fechas: 18/02/2021 a 15/10/2022

Actividad: Traducción de la obra *Esquelet*, de Lucia Pietrelli, al serbio

Importe solicitado: 2.368,00 €

Importe subvencionable: 2.368,00 €

Puntuación otorgada: 33

Importe otorgado: 1.562,88 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Treçí Trg para la traducción al serbio de la obra *Esquelet*, de Lucia Pietrelli.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra poética (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Treçí Trg, una editorial que ya ha publicado anteriormente obras de literatura catalana de autores como Joan Salvat-Papasseit, Enric Casasses o Jaume C. Pons Alorda (puntuación: 7). También valora la limitada proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Jelena Petanović (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 318/21- 1

Beneficiario: Graywolf Press

Fechas: 18/02/2021 a 15/03/2022

Actividad: Traducción de la obra *Canto jo i la muntanya balla*, de Irene Solà, al inglés

Importe solicitado: 6.062,00 €

Importe subvencionable: 6.062,00 €

Puntuación otorgada: 39

Importe otorgado: 4.728,36 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Graywolf Press para la traducción al inglés de la obra *Canto jo i la muntanya balla*, de Irene Solà.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una de las autoras con más proyección internacional del panorama literario catalán actual (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Graywolf Press, una editorial que publica obras de ficción y no ficción con un amplio catálogo de autores internacionales (puntuación: 8). También valora la proyección internacional de la traducción en el mercado de la lengua inglesa (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente la trayectoria de la traductora, Mara Faye Lethem, que ya ha traducido a autores de literatura catalana como Toni Sala, Jordi Nopca o Max Besora, entre otros (puntuación: 9).